سیویلیکا - ناشر تخصصی مقالات کنفرانس ها و ژورنال ها
گواهی ثبت مقاله در سیویلیکا
CIVILICA.com

عنوان مقاله:

من مفارقات الاقتراض اللغوی بین العربیه و الفارسیه

محل انتشار:

الدراسات الادبیه (فی اللغه العربیه والفارسیه و تفاعلهما), دوره 40, شماره 86 (سال: 1388)

تعداد صفحات اصل مقاله: 0

نویسنده:

یوسف بکار - *جامعه الیرموک, الاردن*

خلاصه مقاله:

الاقتراض اللغوی (loan words او borrowing) او الاستعاره اللغویه مساله بدیهیه وجدت مذ وجدت اللغات نفسها من خلال اتصال اهلیها معا بسبل الاتصال الکثیره حربیه و تجاریه و جغرافیه و حضاریه. و بات معروفا ان للاقتراض بین اللغات عموما ثلاثه مسارب رئیسیه مهمه: الترجمه، و التعریب، و الدخیل. اللغه الفارسیه الحالیه او الفارسیه الجدیده او الدریه (فارسی دری) نسبه الی داربار ای بلاط الملوک، هی ولیده امتزاج الفارسیه الوسطی ای الپهلویه واللغه العربیه التی دخلت ایران مع الفتح الاسلامی. یقال ان ۶۰ % من مفرداتها عربیه، و ۲۰ % ترکیه و انجلیزیه و فرنسیه و غیرها، اما ما بقی فیرتد الی ارومه بهلویه. الاقتراض بین العربیه و الفارسیه سواء المعرب ام الدخیل قدیم و کثیر، واذا ما استقری بدقه یولف معجما مهما. اخال انه من الموضوعات التی لم یلتفت الیها او تدرس فی اللغتین کلتیهما؛ واننی لمقتصر هنا علی نماذج تکون مفتاحا یدخل به الی داره المساله کامله.

کلمات کلیدی:

الاقتراض, الترجمه, الدخیل, اللغه الفارسیه, اللغه العربیه

لینک ثابت مقاله در پایگاه سیویلیکا:

https://civilica.com/doc/1425079